

Частное учреждение "Лингвистический Центр "ОксфордСитиСкул"

ОГРН 1137799000635 ИНН 7730185163 КПП 773001001

т. 8-985-152-2222; 8-495-4100904

Публичный договор-оферта о предоставлении услуг (публичная оферта)

1. Общие положения.

1.1. Настоящий документ является публичной офертой Частного учреждения «Лингвистический Центр «ОксфордСитиСкул», именуемого в дальнейшем «Исполнитель», и содержит все существенные условия предоставления информационных услуг и дальнейших услуг по выполнению письменного перевода и оказания сопутствующих услуг любому юридическому или физическому лицу, именуемому в дальнейшем «Заказчик». Перечень услуг, размещен на сайте www.buro36.com.

1.2. В соответствии с п. 2 ст. 437 Гражданского Кодекса РФ в случае принятия нижеизложенных условий и оплаты услуг, юридическое или физическое лицо, осуществляющее акцепт настоящей оферты становится Заказчиком (в соответствии с п. 3 ст. 438 ГК РФ акцепт оферты равносителен подписанию договора на условиях, изложенных в оферте), а Исполнитель и Заказчик совместно — Сторонами публичного договора-оферты.

1.3. В связи с изложенным выше, внимательно ознакомьтесь с содержанием этой оферты и в случае несогласия с ее условиями и правилами, или с каким-либо другим пунктом ее условий, Исполнитель предлагает Вам отказаться от заключения публичной оферты и обратиться в офис Исполнителя.

2. Термины и определения.

2.1. В целях настоящей Оферты термины, приведенные ниже, используются в следующих значениях:

«*Оферта*» — данная Публичная Оферта предоставления информационных услуг и дальнейших услуг по обработке полученных данных.

«*Акцепт Оферты*» — полное и безвозвратное принятие Оферты методом выполнения действий, отмеченных в п. 3.3. данной Оферты. Акцепт Оферты предполагает Договор Оферты.

«*Сайт*» — интернет-сайт: www.buro36.com, используемый ЧУ ЛЦ «ОксфордСитиСкул» (ИНН 77301885163, ОГРН 1137799000635) на правах собственности.

«*Заказчик*» — лицо, выполнившее Акцепт Оферты, и являющееся таким образом Заказчиком услуг Исполнителя по данному договору.

«*Договор Оферты*» — Договор между Исполнителем и Заказчиком на оказание услуг, который заключается посредством Акцепта Оферты.

«*Стоимость услуги*» — определяется индивидуально в зависимости от вида услуги, сложности, объема и сроков исполнения услуги.

3. Предмет оферты.

3.1. Согласно Договору-оферте Исполнитель оказывает Заказчику возмездные услуги по выполнению письменного перевода, а также оказание сопутствующих услуг (подготовка к нотариальному заверению переводов, содействие в легализации документов; компьютерный набор и графическое оформление текстов; перевод видеофильмов, включая наложение звуковой дорожки и создание титров; копировально-множительные услуги; редактирование и корректура перевода; коммуникационные услуги; транспортные и курьерские услуги). Заказчик оплачивает и принимает все оказанные услуги.

3.2. Исполнитель оказывает услуги Заказчику только в случае подачи заявки в соответствии с утвержденными правилами, с условиями публичной оферты и оплаты стоимости услуг, согласно актуальным тарифам.

3.3. Акцептом договора-оферты является факт оплаты Заказчиком выбранной услуги.

4. Порядок размещения заказов на переводы.

4.1. При оформлении заказа Заказчик передает Исполнителю текстовые или иные материалы, подлежащие переводу, по электронной почте или через форму заявки на сайте www.buro36.com. Исполнитель оценивает полученные материалы и предоставляет Заказчику информацию о возможных сроках выполнения, а также сообщает стоимость Услуг.

4.2. После согласования с Заказчиком всех условий выполнения заказа, Исполнитель отправляет по электронной почте Бланк заказа уполномоченному представителю Заказчика, направившему запрос. Уполномоченный представитель Заказчика, получивший Бланк заказа, обязан подтвердить по электронной почте выполнение заказа на условиях, зафиксированных в Бланке заказа, а также произвести оплату заказа в размере 100%. В случае отсутствия подтверждения заказа или оплаты, Исполнитель вправе перенести срок выполнения заказа на время задержки подтверждения. После получения от уполномоченного представителя Заказчика подтверждения заказа и оплаты Исполнитель приступает к исполнению заказа.

5. Стоимость услуг и порядок расчетов.

5.1. Стоимость Услуг по Договору-оферте определяется на основании актуальных на момент принятия заказа расценок Исполнителя и указывается в Бланке заказа. Бланк заказа, подписанный уполномоченными на то представителями Сторон, является неотъемлемой частью данного Договора-оферты.

5.2. Объем перевода исчисляется в стандартных переводческих страницах. Одна стандартная переводческая страница составляет 1800 (Одну тысячу восемьсот) печатных знаков, включая пробелы между словами и знаки препинания. Округление количества страниц производится в большую сторону до 0,5 (Половины) страницы.

5.3. Авторские и иные права, относящиеся к переводимому материалу, переходят к Заказчику только после полного расчета с Исполнителем за все оказанные услуги.

6. Права и обязанности сторон.

6.1. Заказчик обязуется:

- самостоятельно и своевременно ознакомиться на сайте www.buro36.com с услугами, порядком и сроками их оказания;
- ознакомиться с Бланком заказа и предоставить Исполнителю подтверждение условий заказа по электронной почте;
- своевременно оплачивать выбранные услуги Исполнителя согласно установленным на момент оплаты тарифам;
- предоставить Исполнителю информацию, необходимую для выполнения Услуг по настоящему Договору.

6.2. Заказчик вправе:

- получать от Исполнителя оплаченные услуги согласно условиям настоящего Договора-оферты;
- получать от Исполнителя полную и достоверную информацию по заказу;

6.3. Исполнитель обязуется:

- оказывать Услуги, заказанные Заказчиком при условии оплаты Услуги Заказчиком в полном объеме и соблюдении всех условий данной оферты;
- размещать на сайте www.buro.com информацию о видах и стоимости оказываемых услуг.

6.4. Исполнитель вправе:

- отказать Заказчику в оказании услуги в случае неоплаты (частичной оплаты) за услуги в установленные сроки, при несвоевременном предоставлении заявки на предоставление услуги, а также при нарушении условий данной оферты;
- определять стоимость всех оказываемых услуг на www.buro36.com;
- изменять условия настоящего Договора-оферты в одностороннем порядке.

7. Ответственность сторон.

7.1. Заказчик несет полную ответственность за правильность и своевременность производимой им оплаты за услуги Исполнителя.

7.2. Исполнитель несет ответственность за своевременность оказываемых услуг при выполнении Заказчиком условий, установленных данной офертой.

7.3. В случае непредставления Заказчиком необходимой Исполнителю для исполнения условий данного Договора информации, Исполнитель вправе приостановить предоставление Услуг по этому Договору, пока Заказчик не предоставит всю необходимую информацию. В данной ситуации срок исполнения Исполнителем соответствующих обязательств по данному Договору увеличивается на срок, за который Заказчик представил необходимую информацию или сообщил Исполнителю о невозможности ее представления.

7.4. В случае если перевод, выполненный Исполнителем по данному Договору-оферте, не отвечает требованиям настоящего Договора, и это подтверждено заключением экспертизы, проведенной незаинтересованной третьей стороной, которую вправе привлечь Стороны данного Договора, Исполнитель возмещает Заказчику причиненный реальный ущерб в объеме, не превышающем стоимость оказанной Услуги, при отсутствии виновных действий со стороны Заказчика.

7.5. Исполнитель не несет ответственности за неполучение Заказчиком услуг, а произведенная в данном случае оплата не возвращается и на другие услуги не переносится, в следующих случаях:

- заказчик представил недостоверные либо ошибочные данные при оформлении заказа;
- заказчик не может получить оплаченные услуги по причине возникших у него технических или иных проблем.

8. Порядок сдачи и приемки услуг.

8.1. По итогам исполнения заказа по данному Договору, Стороны подписывают приёмки-передачи оказанных услуг. Указанный Акт приёмки-передачи оказанных услуг составляется Исполнителем и предъявляется для подписания Заказчику по почте или по электронной почте по выбору Исполнителя.

8.2. Заказчик в течение 5 (Пяти) рабочих дней со дня получения Акта приёмки-передачи оказанных услуг обязан направить Исполнителю подписанный Акт приёмки-передачи оказанных услуг или мотивированный письменный отказ от подписания.

8.3. Услуги считаются оказанными с момента подписания Сторонами Акта приёмки-передачи оказанных услуг. В случае если Заказчик не подписывает Акт приёмки-передачи оказанных услуг в срок, указанный в п. 8.2. Договора, и не предъявляет Исполнителю претензий о неоказании/ненадлежащем оказании Услуг, Акт приёмки-передачи оказанных услуг считается подписанным, а Услуги оказанными надлежащим образом.

8.4. В случае получения Исполнителем письменного мотивированного отказа Заказчика от подписания Акта приёмки-передачи оказанных услуг Исполнитель письменно оформляет претензию Заказчика, по результатам рассмотрения которой в течение 10 (Десяти) рабочих дней Стороны определяют порядок и сроки устранения выявленных недостатков.

9. Конфиденциальность.

9.1. Заключив данный Договор, Стороны имеют право получить доступ к информации, являющейся конфиденциальной информацией другой Стороны.

9.2. Каждая из Сторон обязуется не разглашать конфиденциальную информацию другой стороны третьим лицам, а также обязуется использовать конфиденциальную информацию другой Стороны исключительно в целях выполнения настоящего Договора Оферты, кроме случаев, предусмотренных законодательством Российской Федерации.

10. Форс-мажор.

10.1. Исполнитель всецело освобождается от ответственности за нарушение условий Договора Оферты, если таковое нарушение стало результатом обстоятельств непреодолимой силы (форс-мажор), включая: действия органов государственной власти, пожар, наводнение, землетрясение, другие стихийные бедствия, отсутствие электроэнергии, проходящие забастовки, начавшиеся гражданские волнения, беспорядки, иные обстоятельства, не ограничиваясь перечисленным, которые могут повлиять на выполнение Исполнителем договора Оферты.

11. Порядок урегулирования споров.

11.1. Все споры и разногласия по данному Договору разрешаются Сторонами путем переговоров.

11.2. В случае возникновения споров и разногласий, связанных с оказанием услуг, подлежит применять досудебный порядок урегулирования спора. В случае невозможности урегулирования спора в досудебном порядке стороны вправе обратиться в Арбитражный суд г. Москвы и Московской области.

12. Срок действия, изменение и расторжение договора.

12.1. Моментом заключения настоящего Договора является момент зачисления оплаты на расчетный счет Исполнителя за выбранные Заказчиком услуги.

12.2. Заказчик заключает договор Оферты добровольно, при этом он:

- полностью ознакомился с условиями Оферты,
- всецело понимает предмет Оферты и договора Оферты,
- полностью осознает значение и последствия своих действий в отношении заключения и исполнения Договора Оферты.

12.3. Заказчик обладает всеми правами и полномочиями, необходимыми для заключения и исполнения договора Оферты.

12.4. Исполнитель оставляет за собой право изменять или дополнять любые из условий данного Договора-оферты в любое время, публикуя все изменения на своем сайте www.buro36.com. Если таковые изменения для Заказчика неприемлемы, то он в течение 7 дней с момента опубликования изменений должен уведомить об этом Исполнителя. Если уведомление не поступило, то считается, что Заказчик продолжает принимать участие в договорных отношениях.

12.5. Если какое-либо из условий Оферты объявлено недействительным или незаконным, или не может вступить в силу в соответствии с действующим законодательством РФ, оно подлежит удалению из Оферты и замене на новое положение, максимально отвечающее намерениям, изначально содержавшимся в Оферте, при этом прочие положения договора Оферты изменению не подлежат и остаются в силе.

12.6. Во всех вопросах, не урегулированных данным Договором, стороны руководствуются действующим законодательством Российской Федерации.

РЕКВИЗИТЫ ИСПОЛНИТЕЛЯ:

ЧУ ЛЦ «ОксфордСитиСкул»

ИНН 7730185163, КПП 773001001

Адрес для почтовых отправлений и уведомлений: 121170, г. Москва,

Кутузовский пр-т., 36, стр. 2, оф. 301,

р/с № 40703810000000000316 в ПАО "Промсвязьбанк", г.Москва

к/с 30101810400000000555, БИК 044525555

ОГРН 1027739019142